

# al sur en caral

Elma Murrugarra



# al sur en caral

Elma Murrugarra



Colección



*al sur en caral*

D. R. © Elma Murrugarra

Primera edición en México: marzo de 2006  
Edición conmemorativa, Caja Limón: febrero de 2017

D. R. © Colección Limón partido:  
Proyecto Literal  
Literatura y Alternativas en Servicios Editoriales, S. C.  
Av. Universidad 1815 C-205,  
Col. Oxtopulco, Coyoacán,  
Ciudad de México, 04318.  
+52 (55) 5336 1436  
editorial@proyectoliteral.com  
www.proyectoliteral.com

Consejo editorial: Ingrid Solana, Berenice Granados, Lorena Saucedo, Gema Santamaría, Javier Norambuena, Andrés Márquez, Manuel de J. Jiménez, Itzcoátl Jacinto y Genaro Ruiz de Chávez  
Coordinación editorial: Jocelyn Pantoja  
Diseño de arte de la colección: Hernán García Crespo

**CAJA**  
TIPOGRÁFICA

Cuidado editorial y adaptación a libro electrónico y edición especial: Jorge Varela Jiménez  
Adaptación de portada de edición especial: Paulyna Campuzano  
Producción editorial: Ana Rodríguez Aldana

ISBN: 978-970-94868-2-7  
Depósito Legal: 2006-2512

Se prohíbe la reproducción total o parcial por cualquier medio o procedimiento sin la autorización de los editores o el autor.

Impreso en México, febrero de 2017.

## Prólogo

Caral, primera ciudad de América, configuraciones geográficas contrastadas en donde lo único que puede estar más al sur es el tiempo. *Al sur en caral* de Elma Murrugarra es la hilación de los contrastes y los tiempos en un texto diverso en forma y único en contenido.

Elma recorre sin formalismos ni clasicismos, que no sean los propios, el tiempo de historias posibles y verdaderas (aunque no lo adivine la arqueología), escenas fotográficas imaginadas desde un oráculo presente: *los apóstoles*, habitantes de Caral, personajes de este primer tiempo que son en todo caso homónimos abuelos de los clásicos nombrados, los mismos que mudaron a Grecia su lengua para continuar la épica humana.

Un segundo tiempo nos muestra el principio del orbe: tierra, agua, aire, fuego, *caral*. Finalmente las *tríadas* nos abren y encuentran con el presente, opción múltiple, código de combinación infinita, cuya constante son las primeras y más sencillas palabras.

Sorprende que tiempos y formas disímbolas puedan escudriñarse a través de la lectura de este poemario. Elma juega firmemente, su carácter y buen conocimiento se lo permiten, con tres diferentes propuestas formales: el verso libre, la prosa poética y la poesía abstracta, sin tropiezos, en orden, oscilando del espacio al tiempo, para asentar que los espacios de la Voz son siempre los de íntimos momentos, los más humanos, lo único, este instante.

Celebro que la épica continúe en la voz y expresión de la sensible y siempre atenta pluma de Elma Murrugarra, cuidadosa urdimbre de letras que nos revela, además de voces olvidadas, espacios de reconocimiento común dentro del fuego de Caral.

**Jocelyn Pantoja**

Abril, 2006

*Para Segis*



*“Brillante como antaño, los rayos del sol se posan sobre ti,  
Imperios se han hundido desde que fuiste venerado  
por primera vez,  
Y diversos ritos han bendecido tu santuario”.*  
Hermans



*los apóstoles*



## Euclides

El trípode aún sostiene el oráculo fotográfico  
Y tu cuerpo tendido no entiende de muerte  
Profeta al fin  
Disputas con la tentación  
De perderte en el laberinto de los tiempos  
En los remolinos de tu lucidez  
Dédalo como un ángel  
Intenta liberarte del sacrificio del cordero  
Que limpia los pecados de este mundo  
Y no se apiada de ti  
Heracles te arrastra hasta Barrios Altos  
Y te sientes parte y todo de una memoria  
Que no te pertenece  
Solo  
Huérfano de calor tus venas te abrazan frías



## Hipólito

Su celebridad será mentada  
Con el ocaso  
En las playas de Barranco  
Del fango  
Renacerá con orgullo  
Y a partir de una pluma  
Su victoria será bendita  
Su lengua de camaleón  
Vengará las tristes  
Omisiones  
Hermes besará su piel  
De reina sin afeites  
Y su odio  
Podrá más que los laureles  
De su pecho de hombre



## **Atanasia**

Soy la tormenta hija de Hera y Zeus  
Quienes a semejanza de su padre Cronos  
A veces me tragaban viva  
Cansada de eso  
Cierta noche  
Hurté una piedra a Deucalión  
Y solicité el permiso de las Moiras  
Entonces corté el hilo  
Lancé la piedra  
Y me creé  
Ya después del séptimo ayuno tomé sol  
Encuerada al costado de Asclepio  
Afuera  
A las puertas del nosocomio  
Hasta que un miércoles  
Ascendí a los cerros del Agustino  
Y hoy estoy sentada a la siniestra de Apolo  
Y desde allí me mofo de sanos y enfermos



## **Elpidio**

Eco cómplice de la oscuridad  
No conspira  
Ella espera como una silla  
El que está por nacer  
Escucha sus gritos  
Pan corre el riesgo  
De ser devorado  
Por los infantes del Rímac  
La ninfa  
Ya no pelea con su marido  
Las agujas señalan  
Nuevos caminos  
Y el feto bizarro patear la vida



## Estrabón

Hasta los dos años lo creyeron tarado  
Pues tenía los ojos como frijoles  
Y una oreja malograda  
Su madre seca de sales  
Cada mañana santificó su nombre  
Sin dejar de reclamarle a Atenea  
Por el fruto de su vientre  
Y la sabiduría fastidiada  
Decidió un día hacer su voluntad  
Y bajó al Callao  
Transformó a la quejosa en ave  
Y arrojó al desgraciado al mar  
De donde fue expulsado por Nereo  
Quien le aseguró compadecido  
Que sólo el centauro Quirón  
Podría enseñarle a curar el mal  
Que la ignorancia otorgó a su fealdad



## Artemisa

El corazón de la diosa ha sido cazado  
Sangre y mujer ahora  
Qué terrible conjuro la doblega  
Quién es aquel que lo invoca  
Dócil y cautiva  
Ha olvidado la aljaba en el lecho  
Y ha abandonado  
Sin pensar en la gravedad de tal acto  
Su divinidad en la alcoba  
Unida a quien la idolatra  
No concibe la tristeza  
Lima es el cielo que la luna bendice  
Sin embargo con el estío  
Agotado el cáliz de la eterna alianza  
Mortal como el amor es su desengaño



## Climene

Ares

Que las raíces del eucalipto

No puedan alcanzarme

Que no derrumben mi casa

Hermano

Ayúdame en esta batalla

Que el dolor que llevo

No atormente más mi alma

La noche

Descansa en Miraflores

Mi sueño vaga

Tengo herido el costado

Y mi espalda pide venganza



*caral*



**tierra**

aquí donde la retama ya no florece y el altar del fuego sagrado ha sido apagado por los vientos del oriente un hombre de pura rabia le ha arrancado la pierna a otro hombre una mujer ha parido en silencio al hijo de su padre y un niño ha dormido abrazado al desamor nadie se conoce nadie se reconoce eso es lo terrible el polvo lo ha sepultado casi todo.



**agua**

sedientos avanzamos lentamente alineados como hormigas sudorosas al patíbulo y hago lo posible nublo mis ojos para no leer las inscripciones ensangrentadas que en el tiempo otros condenados con sus uñas grabaron sobre estas paredes que granito a granito empiezan a desmoronarse.



aire

la espera te angustia los rostros cansados el suelo sucio la nada te  
preguntas qué pasaría si ahora saltases te agitas con ese pensamiento  
te invade la ansiedad pues cuanto más demora la serpiente de plata  
como un imán mayores son las posibilidades de arrojarte y sucede  
que el olor del muchacho que pasa rozándote te regresa a este lugar  
entonces cardo y mariposa libre olvidas.



fuego

los guerreros trazaron sobre la arena la geometría de sus soledades  
a la medida de sus furias la espada tiñó el río marcando un sendero  
mientras el desierto de metrallas entre esteras y calaminas dio forma a  
caral que roja despierta como una cantuta al sur.



*tríadas*



**i**

liz	del	río
son	del	ave
rey	sin	oro



**ii**

sol que nos das  
ese don del día  
del mes  
del año  
sin fin



### iii

hoy	acá	
nos	ata	Eos
que	nos	ama
aun	con	sal
sin	aro	
sin	tul	



**iv**

ora	por	pan		
ese	que	oyó	sin	oír
que	vio	sin	ver	
que	dio	sin	dar	



**v**

ara con sed  
una res sin voz



**vi**

lía tan ayo una red  
pie que por tal vía  
fue  
por vil ley del mal



**vii**

van	por	ese	mar	
con	ira	del	que	cae
eco	sin	faz		
tez	sin	ojo		
ser	sin	ala		



**viii**

fui    así  
agá    que    iba    sin    amo  
era    uva    del    boj  
mas    hoy    río    con    paz



**ix**

luz    mía    del    sur  
sin    ser    dos  
los    mil    que    son  
ves    que    son    uno



## ÍNDICE

Prólogo	6
<b>los apóstoles</b>	13
Euclides	15
Hipólito	17
Atanasia	19
Elpidio	21
Estrabón	23
Artemisa	25
Climene	27
<b>caral</b>	29
tierra	31
agua	33
aire	35
fuego	37
<b>tríadas</b>	39
i	41

ii	43
iii	45
iv	47
v	49
vi	51
vii	53
viii	55
ix	57

**Elma Murrugarra (Lima, Perú, 1979).** Licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Universidad de San Martín de Porres. Ha participado en el I Festival Sudamericano de Poesía Actual Salida al Mar, Buenos Aires 2004 y en el I Encuentro Internacional de Jóvenes Poetas Poqiuta Fe (Santiago de Chile, 2004), Estoy Afuera (México 2005), entre otros. Su obra poética ha sido publicada en antologías y también en revistas del Perú y el extranjero, y en los poemarios *Juegos* (Magdala Editora, Lima, 2002) y *La función de las parcas* (Universidad de San Martín de Porres, Lima, 2004), *Al sur en Caral* (Proyecto Literal, México, 2005) y *Cuentos de Domingo* (Editorial Pilpinta, Puno, 2009). Ha escrito para la Universidad de San Martín de Porres los libros: *La crónica de la Conquista y su importancia en la historia del periodismo* (2005) y *Mujeres asesinas en la crónica roja del periodismo peruano* (2008).

*In memoriam*



*En una sartén, con aceite muy caliente, fría ajo finamente picado, cebolla finamente picada y chile guajillo en rodajas, una vez acitronada la mezcla vierta el pescado previamente sazonado con sal al gusto. Acompañelo de ensalada fresca y tortas de papa.  
Tome en cuenta que el amor engorda.*

*al sur en caral* se terminó de imprimir en febrero de 2017 en los talleres de **Literatura y alternativas en Servicios Editoriales S. C.**  
Av. Universidad 1815 C-205, Col. Oxtopulco,  
Coyoacán, Ciudad de México, 04318.